

# KOHO HIKONE



Trang Facebook  
tiếng Việt



Trang Web thành  
phố Hikone



Trang tạp chí Bản tin  
cộng đồng Koho Hikone

## Tháng 3/2023

- Cập nhật về chiến dịch tiêm vắc-xin ngừa Corona (T.3)
- Sức khỏe-Phúc lợi (T.4)
- Nuôi dạy trẻ-Giáo dục (T.5)
- Thông báo (T.6~7)
- Tư vấn (T.8)
- Thông tin sức khỏe (T.9~10)

Liên hệ	Số điện thoại
Ủy ban nhân dân thành phố Hikone	0749-22-1411 (Tổng đài)
Ban chính sách nhân quyền (Để nói chuyện với thông dịch viên của chúng tôi, hãy gọi số bên phải.)	0749-30-6113

Quý vị có thể yêu cầu thông dịch viên tiếng Việt tại quầy hướng dẫn tổng hợp (tầng 1) của Ủy ban nhân dân thành phố Hikone. Quý vị cũng có thể nói chuyện với thông dịch viên của chúng tôi qua điện thoại.

Hãy nói “*BETONAMUGO TSUYAKU ONEGAI SHIMASU* (Xin hãy gọi thông dịch tiếng Việt)” tại Ủy ban hoặc khi gọi điện qua tổng đài.

Phiên bản tiếng Việt này của Bản tin cộng đồng KOHO HIKONE được phát hành hàng tháng

Bản tin cộng đồng ngoại ngữ này hiện có tại:

- Trung tâm phúc lợi Hikone
- Nakachiku Kouminkan
- TRAIAL Hikone
- Thư viện thành phố Hikone
- “Gyomuyou Super” (Toga-cho)
- TRAIAL Matsubara
- UBND thành phố Hikone tầng 1
- Beisia Hikone
- Inaechiku Kouminkan
- AEON TOWN Hikone
- Bệnh viện Hikone Shiritsu
- Mega Donki-hote Toyosato

## DỊCH VỤ THÔNG DỊCH

• Dịch vụ thông dịch của chúng tôi được cung cấp tại Ủy ban nhân dân thành phố Hikone.

Vui lòng nói “*betonamugo-tsu-yaku-onegai-shimasu*” tại quầy hướng dẫn tổng hợp của Ủy ban nhân dân thành phố.

“*べとなむご つうやく おねがいます*”

Giờ mở cửa: ngày thường 8:30 – 17:15

\* Thời gian dịch vụ thông dịch của chúng tôi có thể thay đổi

## LỚP HỌC TIẾNG NHẬT Ở HIKONE

**\*XIN HÃY GỌI ĐIỆN TRƯỚC KHI ĐẾN\***

NGÀY	THỜI GIAN	ĐỊA ĐIỂM	LIÊN LẠC	HỌC PHÍ
	Lớp học tiếng Nhật của Kokusai kyokai nghỉ đến tháng 3	Kokusai koryu salon	Hikoneshi Kokusai Kyoukai ☎ (0749)-22-5931	
THỨ BẢY	14:00 - 16:00	Naka-chiku Kouminkan	Hikone Kokusai Kouryu-kai VOICE ☎ 090-5156-6916	100 yên/ 1 lần
CHỦ NHẬT	10:00 - 11:30	Nishi-chiku Kouminkan		100 yên/ 1 lần
THỨ HAI ~THỨ SÁU	① 9:30 - 10:50 a.m. ② 11:00 - 12:20 p.m. ③ 13:30 - 14:50 p.m. ④ 15:00 - 16:20 p.m. ⑤ <b>Lớp học online</b>	Innovation Office (NAYASHICHI)	<b><u>Hiện nay đang nghỉ!</u></b> Sumairu Mizuno ☎ 070-5661-7345	200 yên/ 1 lần
THỨ BA & THỨ SÁU	9:00 - 10:20	Asahinomori -Chiku Kouminkan		200 yên/ 1 lần
THỨ BẢY Tuần 1, 3, 4	10:00 - 11:30	Higashi-Chiku Kouminkan	Hikone Unesco kyoukai Lớp học tiếng Nhật cho trẻ em “JUMP” Học tiếng Nhật như một ngoại ngữ Hỗ trợ giáo dục cho học sinh tiểu học và trung học ☎ 090-2384-9760	0 yên

# TIÊM VẮC XIN NGỪA CORONA

<NƠI ĐẶT LỊCH / LIÊN HỆ>

**CALL CENTER THÀNH PHỐ HIKONE ☎ 0120-152811**

(8:30 – 17:00 , nghỉ thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ, Tết)

※Đây là thông tin thời điểm ngày 9 tháng 2. Vui lòng xác nhận thông tin mới nhất trên trang web Hikone.

Tại thời điểm ngày 9/2/2023, thời hạn có thể tiêm vắc xin Corona là **đến ngày 31 tháng 3 (Thứ sáu)**. Những người muốn đi tiêm vui lòng đặt lịch và đi tiêm trước khi hết hạn. Thông tin chi tiết, ví dụ như địa điểm tiêm, v.v, vui lòng xem “Thông tin vắc xin” (mã code QR) trên trang web Hikone.



◀  
Thông  
tin  
vắc  
xin

## TRUNG TÂM TIÊM VẮC-XIN ĐIỆN RỘNG TỈNH SHIGA

(Đến ngày 20 tháng 3 (thứ hai))

Moderna (2 chủng)

Takeda (Nobabakkusu)

|| Đang tổ chức tiêm vào T.sáu, T.bảy, T.hai!  
Không cần đặt trước, có tiêm vào buổi tối ||



Tỉnh Shiga đang tổ chức tiêm vắc xin tại Furesupo Hikone (Matsubara-cho).

Chỉ nhận đặt lịch tiêm từ trang web tỉnh (mã code QR).

TEL: **050-3665-9654**

(9h00-17h00, chỉ ngày thứ sáu: 9h00-21h00)

Việc tiêm ngừa không phải là bắt buộc.

Xin chú ý đừng có hành vi đối xử mang tính kỳ thị đối với việc tiêm hoặc không tiêm ngừa.

**Liên hệ: Ban xúc tiến sức khỏe Phòng đối sách tiêm vắc-xin corona**

TEL: **0749-24-0816** FAX: **0749-24-5870**

# SỨC KHỎE – PHÚC LỢI

## THÁNG 3 LÀ THÁNG ĐẨY MẠNH PHÒNG CHỐNG TỰ TỬ

Bạn có để ý xung quanh mình có ai đó “khuôn mặt u ám không có sức sống” “thường xuyên than phiền sức khỏe không tốt”, v.v, hay không? Có lẽ họ đã gặp phải vấn đề gì đó và đang phiền não. Khi bạn thấy có người như vậy, hãy mạnh dạn hỏi thăm như: “bạn bị làm sao vậy?” “nếu được hãy thử nói ra xem”. Ngài ra, hãy liên hệ với các cơ sở chuyên môn hoặc quầy tư vấn để giải quyết vấn đề đang gặp phải.

### ▶ Đường dây nóng yorisoi

**☎ 0120-279-338**

Nếu muốn tư vấn bằng ngôn ngữ khác, vui lòng ấn số 2 để kết nối.

Thời gian tư vấn qua điện thoại bằng tiếng Nhật : 24 tiếng

Thời gian tư vấn qua điện thoại bằng ngoại ngữ: từ 10h~22h

### ▶ Số điện thoại của Shiga inochi

**☎ 077-553-7387**

※Thứ hai, sáu, bảy, CN từ 10h~20h30

## ● Tư vấn phiền não trong lòng

Tự sát được cho là cái chết do kết quả của việc bị dồn nén về mặt tâm lý khi phải đối mặt với nhiều phiền não và nhiều vấn đề một mình. Xin đừng ôm phiền não một mình mà hãy thử trao đổi với một ai đó xem sao. Nhân viên sức khỏe y tế có thể tư vấn cho bạn.

**Thời gian:** ngày 11/3 (thứ bảy) 9h00-16h00

(ưu tiên theo thứ tự đăng ký, 45 phút/1 người)

**Địa điểm:** Shogaisha fukushi centa (Hirata-cho)

**Đăng ký:** Gọi điện thoại hoặc gửi Fax hạn chót là ngày 9/3 (thứ năm)

**Liên hệ:** Shogaifukushi-ka (Ban phúc lợi khuyết tật)

**Số điện thoại: 27-9981      Fax: 30-9231**



# NUÔI DẠY TRẺ - GIÁO DỤC

## CÔNG VIÊN KOJINYAMA

### BUỔI HỌC TRẢI NGHIỆM CÂY MEO NẤM SHIITAKE

Cha/mẹ và trẻ có muốn thử cùng tiếp xúc với tự nhiên thông qua những trải nghiệm về nấm Shiitake được trồng tại công viên Kojinyama không?

**Thời gian:** ngày **11 tháng 3** (thứ bảy),

① **10h30~11h30** ② **13h30~14h30**

**Địa điểm:** Sân trước của Kodomo centa (Hinatsu-cho)

**Đối tượng:** Học sinh tiểu học (có phụ huynh theo cùng)

**Số người:** mỗi lần 20 người (ưu tiên người đăng ký trước)

**Đăng ký:** Gọi điện đăng ký

từ ngày 1 tháng 3 (T.tu), 10h00~



## LỚP HỌC TRẺ EM

### HÃY CÙNG LÀM KÍNH VẠN HOA

Hãy cùng làm kính vạn hoa của riêng mình, để khi xoay ống kính vòng vòng, sẽ hiện ra thế giới ước mơ đầy màu sắc.

**Thời gian:** Ngày **19 tháng 3** (Chủ nhật) 13h30-15h00

**Đối tượng:** Học sinh tiểu học & cấp 2 (Hs tiểu học có phụ huynh đi cùng)

**Số người:** 10 người (ưu tiên theo thứ tự đăng ký)

**Chi phí:** 300 yên

**Đăng ký:** Từ ngày 4 tháng 3~ngày 15 tháng 3 (thứ tư)

Đăng ký qua điện thoại hoặc đến quầy dịch vụ

**Địa điểm/thác mắc:** Kodomo centa (Hinatsu-cho)

☎ **0749-28-3645** Fax: **0749-28-3646**

### MỞ ĐỊA ĐIỂM CÓ THỂ TỰ HỌC TRONG KỲ NGHỈ XUÂN

**Thời gian:** ngày 28 tháng 3 (thứ ba)~ngày 7 tháng 4 (thứ sáu)

9h00-12h00 (ngoài thứ bảy, chủ nhật)

**Địa điểm:** Phòng hội đàm tầng 3 Fukushi centa (Hirata-cho)

**Đối tượng:** Học sinh tiểu học, cấp 2 và cấp 3 sống trong thành phố

**Thông tin khác:** Cũng có những địa điểm tự học khác ngoài Fukushi centa. Vui lòng xem thông tin chi tiết trên trang web Hikone.

**Liên hệ:** Kodomo/wakamono-ka (Ban trẻ em & thanh thiếu niên)

☎ **49-2251** Fax: **26-1768**

# THÔNG BÁO

## MỞ CỬA NGÀY NGHỈ CẤP THẺ MY NUMBER (ƯU TIÊN NGƯỜI ĐẶT TRƯỚC)

**Thời gian:** Ngày 12 tháng 3 (CN), Ngày 26 tháng 3 (CN)  
9h30 ~ 13h00 (đón tiếp: 9h30 ~ 12h30)

**Địa điểm:** Tầng 1 Tòa thị chính (Motomachi)

**Thông tin khác:** thông tin chi tiết, vui lòng xem hệ thống đặt lịch quầy dịch vụ (mã code QR) hoặc trang web Hikone.



**Liên hệ:** Ban dịch vụ cuộc sống (Raifu sabisu-ka) ☎ 30-6151 FAX: 22-1398

## NHẬN RÁC QUÁ KHỔ & THIẾT BỊ ĐIỆN GIA DỤNG CỠ NHỎ

**Thời gian:** ngày 26 tháng 3 (chủ nhật) 8h00-11h00

**Địa điểm mang đến** Seiso centa (trung tâm vệ sinh) (Nose-cho)

- ※ Vui lòng cho xem giấy phép lái xe để xác nhận địa chỉ.
- ※ Chỉ nhận rác quá khổ (bao gồm thiết bị điện gia dụng cỡ nhỏ).
- ※ Nhận rác quá khổ có mất phí. (Miễn phí đối với thiết bị điện gia dụng cỡ nhỏ có kích cỡ dưới 1m)
- ※ Nhận cả Đèn huỳnh quang & đèn tròn chưa bị vỡ.
- ※ Sẽ không nhận 4 sản phẩm điện gia dụng như tivi, v.v, do nằm trong đối tượng của luật tái chế thiết bị điện gia dụng.
- ※ Vui lòng hợp tác theo hướng dẫn của người hướng dẫn để tránh bị ùn tắc.

**Liên hệ:** Seiso centa (Trung tâm vệ sinh) ☎ 22-2734 Fax: 24-7787

## THÔNG BÁO TỪ TRUNG TÂM KHÁM SỨC KHỎE BỆNH VIỆN THÀNH PHỐ

Từ ngày 31 tháng 3, sẽ đình chỉ việc khám kiểm tra não bộ (phần khám đơn lẻ, khám theo lựa chọn). Bệnh viện sẽ thông báo tiếp sau khi bắt đầu khám kiểm tra não bộ trở lại.

**Liên hệ:** Trung tâm khám sức khỏe Bệnh viện thành phố ☎ 22-6058 Fax: 22-6054

## TỪ NGÀY 15/3 (THỨ TƯ) ĐẾN NGÀY 15/4 (THỨ BẢY)

### VẬN ĐỘNG PHÒNG CHỐNG TAI NẠN GIAO THÔNG CỦA TRẺ EM MỜI NHẬP HỌC VÀ NGƯỜI CAO TUỔI

- ▶ Mùa xuân là thời điểm các em nhỏ bắt đầu nhập học (đi nhà trẻ). Cộng đồng, gia đình, nhà trường hãy liên kết để cùng bảo vệ trẻ khỏi tai nạn giao thông.
- ▶ Người lái xe hãy chú ý chuyển động của trẻ, và sẵn sàng ứng phó với những hành động bất ngờ của trẻ.
- ▶ Khi bắt gặp người đi bộ lớn tuổi hoặc người đi xe đạp, hãy chú ý cẩn thận và ân cần nhường đường cho họ.
- ▶ Người đi bộ được ưu tiên ở vạch băng qua đường. Nếu bắt gặp người đi bộ muốn sang đường, hãy dừng xe ở trước vạch.

**Liên hệ:** Kotsutaisaku-ka (Ban đối sách giao thông) ☎ 30-6134, Fax: 24-5211

## PHIÊN CHỢ BUỔI SÁNG Ở HIKONE

Có bán các mặt hàng rau địa phương, đậu hũ, các món làm từ cá hồ, hàng tạp hóa thủ công, v.v, với biểu ngữ : “An toàn thực phẩm”, “Hàng địa phương tiêu thụ tại địa phương”, “Hàng thủ công”.

**Thời gian:** Ngày **19/3** (Chủ nhật) **8:00~12:00**

**Địa điểm:** Shiga Kengokoku Jinza (Osue-cho)

**Liên hệ:** Ban tổ chức Hikone de asaichi

Tel: **0749-24-4461**

E-mail: [hikonedeasaichi55@gmail.com](mailto:hikonedeasaichi55@gmail.com)

## QUY CHẾ GIAO THÔNG CỦA THÀNH HIKONE

**Từ ngày 28 tháng 3 (thứ ba)~ngày 16 tháng 4 (chủ nhật)**

※Thời gian thực hiện quy chế, có thể sẽ được rút ngắn tùy theo tình trạng hoa nở.

Trong thời gian đó, thành Hikone được dự đoán ở trong tình trạng tắc nghẽn do có rất nhiều du khách trong và ngoài thành phố đến tham quan. Để ngăn ngừa tai nạn, thành phố sẽ thực hiện quy chế giao thông trong thành Hikone, rất mong mọi người hợp tác.

<Khu vực và thời gian quy chế>

▶ Giao lộ phía bắc Umaya~trước Kuromon (phần  của bản đồ phía dưới)

Từ ngày 28/3 (thứ ba)~ngày 16/4 (chủ nhật) 9h00-21h00 (đường dành cho người đi bộ)

▶ Irohamatsu~gần trước trường cấp 3 Hikonehigashi (phần  của bản đồ phía dưới)

Trong thời gian ngắm hoa 9h00-18h00 (đường dành cho người đi bộ)

※Có thể sẽ hủy quy chế trong trường hợp vắng khách do trời mưa, v.v.

※Trong thời gian đó, trong thành và những con đường xung quanh thành sẽ bị tắc nghẽn.

**Đặc biệt sẽ ùn tắc nghiêm trọng tại khu vực Irohamatsu**, vì vậy xin mọi người hãy hợp tác bằng cách đi đường vòng.

※**Vui lòng hạn chế đi bằng xe riêng đến.**

※**Vui lòng ngưng việc đậu xe trên lòng đường** sẽ gây phiền nhiễu cho cư dân sống gần đó.

※Ở trong thành không có đặt thùng rác.


※Để ngăn ngừa lây nhiễm corona, **vui lòng không tổ chức yến tiệc ngắm hoa.**

Thông tin về quy chế giao thông, vui lòng xem trên trang web hiệp hội tham quan Hikone

**Liên hệ:** Hiệp hội tham quan Hikone ☎ **23-0001** Fax: **26-1919**

Kankokoryu-ka (Ban tham quan giao lưu) ☎ **30-6120** Fax: **24-9676**



“Thường xuyên xảy ra tai nạn & sự cố tại khu vực Irohamatsu!” Xe riêng không được đậu xe ở bãi đậu xe Irohamatsu (đóng cửa vào ban đêm). / Vui lòng không dừng lại chụp ảnh quá lâu tại những nơi đang ùn tắc. / Khu vực  trên bản đồ bên trái sẽ hạn chế dùng giá ba chân chụp ảnh. Ngoài ra, tùy vào tình hình tắc nghẽn, có thể sẽ thực hiện quy chế đường một chiều, v.v. (trễ nhất là đến 22h00)

# TƯ VẤN

Tư vấn về pháp luật bởi luật sư	THỨ SÁU, Ngày <b>24/3</b> <b>13:00 - 16:00</b> ※5.500 yên/1 lần (có thể đặt trước từ Thứ tư, Ngày <b>15/3</b> từ 8:30)	Ban xúc tiến phát triển cộng đồng Hikone (Ma chi zukuri suishin-ka)	☎0749-30-6117
Tư vấn qua điện thoại về Akiya (nhà trồng)	THỨ HAI → THỨ SÁU <b>10:00 - 18:00</b>	Văn phòng ngân hàng Akiya (nhà trồng) thành phố Hikone (Maetani)	☎0749-23-2123
Tư vấn phục hồi sức khỏe cho bệnh nhân ung thư	THỨ HAI → THỨ SÁU <b>9:00 - 16:00</b> (Ưu tiên cho người đặt trước)		
Tư vấn cá nhân để làm việc trong quá trình điều trị ung thư	- Hỗ trợ tìm việc <b>Thứ tư, Ngày 1/3</b> <b>13:30 - 15:30</b> (chỉ dành cho người đặt trước) - Hỗ trợ tiếp tục làm việc <b>Thứ tư, Ngày 15/3</b> <b>13:30 - 15:30</b> (chỉ dành cho người đặt trước)	Trung tâm tư vấn ung thư bệnh viện thành phố (Shiritsu Byoin)	☎0749-22-6050
Tư vấn trẻ em và gia đình	THỨ HAI → THỨ SÁU <b>8:30 - 17:15</b>	Phòng tư vấn gia đình trẻ em (Trung tâm phúc lợi)	☎0749-23-7838
Tư vấn về sự phát triển trẻ em (khuyết tật)	THỨ HAI → THỨ SÁU <b>8:30 - 17:15</b> (chỉ dành cho người đặt trước)		
Tư vấn phát triển ngôn ngữ	THỨ HAI → THỨ SÁU <b>8:30 - 17:15</b> (chỉ dành cho người đặt trước)	Trung tâm hỗ trợ phát triển	☎0749-26-8282
Tư vấn nhân quyền bằng ngoại ngữ qua điện thoại	THỨ HAI - THỨ SÁU <b>9:00 - 17:00</b>		☎0570-090-911
Đường dây nóng tư vấn bắt nạt (IJIME)	THỨ HAI → THỨ SÁU <b>9:00 - 17:00</b>	Ban đối sách hỗ trợ trường học, nhân quyền, chống bắt nạt	☎0749-24-7977
Tư vấn toàn diện cho trẻ em và thanh thiếu niên (tư vấn và giao lưu cho những người xa lánh xã hội, v.v..)	THỨ HAI → THỨ SÁU <b>8:30 - 17:15</b>	Trung tâm tư vấn tổng hợp trẻ em và thanh thiếu niên	☎0749-26-6880
Tư vấn hỗ trợ việc nuôi con (tư vấn những khó khăn liên quan đến việc nuôi con)	THỨ HAI → THỨ SÁU <b>8:30 - 17:15</b>	(Trung tâm thiếu niên thành phố Hikone)	
Tư vấn về đời sống tiêu dùng	THỨ HAI → THỨ SÁU ① <b>9:00 - 12:00</b> ② <b>13:00 - 16:15</b>	Trung tâm đời sống tiêu dùng thành phố Hikone	☎0749-30-6144
Tư vấn về tai nạn giao thông	THỨ BA & THỨ NĂM ① <b>9:00 - 12:00</b> ② <b>13:00 - 16:00</b>	Trung tâm tư vấn tai nạn giao thông của tỉnh, chi nhánh Hikone ( Bên trong tòa nhà chính phủ Kotou)	☎0749-27-2230



# THÔNG TIN SỨC KHỎE

## HỖ TRỢ PHÍ TIÊM PHÒNG BỆNH SỞI

**Đối tượng:** người đáp ứng tất cả điều kiện sau:

- ① Người đã đi xét nghiệm kháng thể sởi do tỉnh Shiga tổ chức từ ngày 1/3/2022 ~ 31/3/2023
- ② Người đã đi khám ① và được chẩn đoán thiếu miễn dịch đối với bệnh sởi.
- ③ Người đã tiêm vắc xin sởi từ ngày 1/4/2022 ~ ngày 31/3/2023

### Số tiền & số lần hỗ trợ

1/2 phí tiêm phòng (giới hạn nhiều nhất là 5000 yên. Người thuộc gia đình được bảo hộ sinh hoạt được hỗ trợ toàn bộ phí tiêm phòng nhưng giới hạn nhiều nhất là 10.000 yên). Mỗi người được 1 lần.

**Hạn đăng ký:** ngày 31 tháng 3 (thứ sáu)

(nếu gửi qua đường bưu điện thư phải đến đúng ngày này)

**Liên hệ:** Kenkosuishin-ka (Ban xúc tiến sức khỏe)

**☎ 24-0816 Fax: 24-5870**

## Xét nghiệm kháng thể Sởi tỉnh Shiga (miễn phí)

### Đối tượng:

- ① Phụ nữ muốn có thai
- ② Người sống cùng phụ nữ muốn có thai
- ③ Người sống cùng phụ nữ đang mang thai có kháng thể sởi thấp

※ Ngoại trừ người đã xét nghiệm kháng thể sởi trước đó, và nhận được kết quả cho thấy có đủ lượng kháng thể sởi, và được công nhận là không cần phải tiêm phòng.

### Địa điểm xét nghiệm

Cơ sở y tế hợp tác (Vui lòng xem trên trang web tỉnh Shiga (mã code QR))

**Hạn xét nghiệm:** ngày 31 tháng 3 (thứ sáu)

**Liên hệ:** Ban đối sách lây nhiễm tỉnh Shiga

**☎ 077-528-3632**

# TUẦN LỄ TIÊM PHÒNG TRẺ EM (NGÀY 1/3 (T.TU)~7/3 (T.BA)) ~BAN CÓ QUÊN ĐƯA TRẺ ĐI TIÊM PHÒNG KHÔNG?~

## Tiêm phòng định kỳ

Gồm có vắc xin rotavirus, khuẩn Hib, phế cầu khuẩn ở trẻ em, viêm gan B, hỗn hợp 4 loại, BCG (ho lao), hỗn hợp sởi & rubella, thủy đậu (trái rạ), viêm não Nhật Bản, hỗn hợp 2 loại, HPV (ung thư cổ tử cung)

## Chi phí tiêm phòng

Miễn phí (sẽ mất phí nếu không thể tiêm phòng trong độ tuổi quy định)

## Cách thức tiêm phòng

Xác nhận độ tuổi quy định & các mục cần lưu ý, và đặt lịch tiêm với cơ sở y tế chỉ định (vui lòng kiểm tra trên trang web Hikone để biết thông tin chi tiết)

### ▶ Trường hợp muốn tiêm tại cơ sở y tế ngoại thành (trong tỉnh)

Trong trường hợp tiêm phòng ở ngoại thành (trong tỉnh) thông qua “dự án tiêm phòng diện rộng tỉnh Shiga”, cần phải đăng ký trước với Ban xúc tiến sức khỏe (kenkosuishin-ka).

### ▶ Đối tượng ngoại lệ của tiêm phòng viêm não Nhật Bản

Người sinh từ ngày 1 tháng 4 năm 2007 trở về trước, nếu dưới 20 tuổi, có thể tiêm bổ sung số lần còn thiếu.

※**Đối với việc tiêm phòng vắc xin HPV**, đã có công tác tiếp tục khuyến khích tiêm phòng từ năm 2022. Vui lòng kiểm tra trang web của Bộ y tế, lao động và phúc lợi để biết thông tin chi tiết.

### ▶ Người chưa tiêm những loại sau đây, vui lòng đi tiêm hạn chót là ngày 31 tháng 3 (thứ sáu).

#### Kỳ 2 của vắc xin sởi & rubella (MR)

**Đối tượng:** trẻ sinh từ ngày 2/4/2016~1/4/2017 (trẻ sắp vào lớp 1 tiểu học)

#### Kỳ 2 của vắc xin hỗn hợp 2 loại (bạch hầu, uốn ván)

**Đối tượng:** trẻ sinh từ ngày 2/4/2010~1/4/2011 (lớp 6 tiểu học)※nếu trẻ không thể tiêm vào lớp 6 tiểu học, thì có thể tiêm trước ngày sinh nhật 13 tuổi.